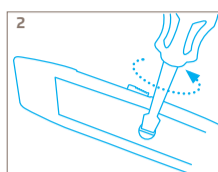
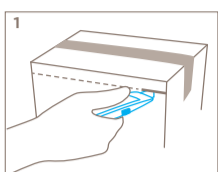


SECUNORM MULTISAFE NO. 08152

martor[®]



PDF DOWNLOAD
[www.martor.com/
manuals](http://www.martor.com/manuals)



D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Bewegen Sie den Schieber nach vorne, um die Klinge auszulösen. Klingenspitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstecken, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden. Achtung: Der automatische Klingentrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Schieber festhalten. Arbeiten Sie immer vorsichtig vom Körper weg!

Klingenwechsel: Lösen Sie die Schraube des Griffs und nehmen Sie die obere Griffhälfte ab (Abb. 2). Nun können Sie die Klinge wenden oder wechseln. Beachten Sie, dass Sie die Klinge wieder exakt auf die Nocken des Klingenträgers legen. Für den Zusammenbau legen Sie die obere Griffhälfte zurück auf die untere und ziehen die Schraube handfest an. Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der automatische Klingentrückzug einwandfrei funktioniert. **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Verunreinigungen, damit der Klingentrückzug nicht beeinträchtigt wird.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Extend the blade by moving the slider forward, start the cut and let go of the slider (fig. 1). Caution: The automatic blade retraction is disengaged for as long as the slider is held in position. Make sure that the direction of any cut is not directly towards the body!

Blade change: Unscrew the handle and remove the upper half of the handle (fig. 2). Reverse or replace the blade. Make sure you position the new or turned blade exactly over the locating lug. Place the upper half of the handle back on the lower half and fasten the screws tightly by hand. Operate the slider to check that the automatic blade retraction is working smoothly. **Please note:** To ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any impurities.

F UTILISATION COUPEUR DE SÉCURITÉ

Utilisation : Poussez le curseur en avant pour mettre la lame en position de coupe. Amorcez la coupe en introduisant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôtez le pouce du curseur (repr. 1) et coupez. Attention : La rétraction de la lame est inopérante tant que le curseur est maintenu. Coupez prudemment en éloignant le tranchant du corps !

Changement de lame : Desserrez la vis et ôtez la moitié supérieure du manche (repr. 2). Vous pouvez maintenant retourner ou remplacer la lame. Veillez à bien positionner la lame dans les ergots du porte-lame. Pour remonter le couteau, replacez la moitié supérieure du manche sur la moitié inférieure et resserrez fermement la vis. Actionnez le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction. **Important :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de coupe.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Saque la hoja moviendo el desplazador hacia delante, comience a cortar y retire el dedo del pulsador (fig. 1). Ajuste de la profundidad de corte: Afloje el tornillo. Precaución: El mecanismo auto-retráctil de la hoja está libre mientras la hoja se mantiene posicionada. Asegúrese de que corta en dirección contraria a su cuerpo!

Cambio de la hoja: Abra el mango y retire la mitad superior del mismo (fig.2). Gire o cambie la hoja. Asegúrese de colocar la hoja que ha girado o la nueva, sobre el lugar exacto para posicionarla. Coloque la mitad superior del mango encima de la otra mitad y ajuste fuertemente los tornillos. Accione el pulsador para verificar que la retracción automática de la hoja trabaja suavemente. **Importante:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: Mesje naar voren schuiven, in (bijv) karton plaatsen, duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden. Let op: zolang de duim op de schuif gehouden wordt zal het mesje niet automatisch in de houder verdwijnen!

Mesjes verwisselen: Draai de schroef los en verwijder het bovenste deel van de houder (afb. 2). U kunt nu het mesje omkeren of vervangen. Zorg ervoor dat het mesje weer exact in de noekjes geplaatst wordt. Plaats het bovenste deel opnieuw op het onderste deel. Controleer door middel van de schuif of het veermechanisme weer correct functioneert.

Belangrijk: Opdat het product goed zou werken, verwijdert u best regelmatig de materiaalrestanten.



D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klengen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklengen. Ausgewechselte Klengen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingentrückzug oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten. **ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

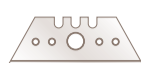
GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the ut-

Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepeľ



NO. 5232
0,63 mm

I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: spostare il cursore della lama sull'impugnatura, infilare la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone), togliere il pollice dal cursore (fig. 1) e tagliare. Attenzione: Il rientro automatico della lama è inattivo fintanto che si tiene fermo il cursore. Lavorare con cautela lontano dal corpo!

Sostituzione lama: Allentare le vite della maniglia e rimuovere la metà superiore della maniglia (fig. 2). Adesso è possibile rivoltare o cambiare la lama. Prestare attenzione al fatto che la lama poggia in maniera esatta sulla camma del portalama. Per il rimontaggio bisogna far indietreggiare la metà superiore della maniglia e serrare la lama manualmente. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

Importante: per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Ucu çıkarmak için sürgüyü öne doğru itiniz. Bıçak ucunu kesilecek malzeme (ör. karton) içine daldırınız, başparmağınızı sürgüden alınız (Şek. 1) ve kesiniz. Dikkat: Otomatik uç geri çekme, sürgüyü tuttuğunuz sürece devre dışı kalır. Damla kendinizden uzak tutarak dikkatli çalışınız!

Bıçak değişimi: Sapın vidasını gevşetin ve sapın üst parçasını çıkartınız (Şek. 2). Şimdi ucu çevirebilir veya değiştirebilirsiniz. Ucu tekrar bıçak taşıyıcısının kamlarına yeniden tam olarak yerleşmesine dikkat ediniz. Montaj için sapın üst parçasını alt parça üstüne yerleştiriniz ve vidayı elle sıkınız. Otomatik uç geri çekmenin sorunsuz çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için sürgüyü kullanınız. **Önemli:** Uç geri çekmenin olumsuz etkilenmemesi için lütfen ürünü düzenli olarak kirlilerden temizleyiniz.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: Przesuwając suwak do przodu wysunąć ostrze z rękojeści, wbić je w materiał (np. karton) a następnie rozpocząć cięcie jednocześnie zdejmując kciuk z suwaka (Fot. 1). Uwaga: mechanizm bezpiecznego zacięcia działa dopiero wtedy, gdy kciuk będzie zdjęty z suwaka ostrza. Prace wykonywać z zachowaniem jak największej ostrożności.

Wymiana ostrza: Wykręcić śrubę i zdjąć górną połowę rękojeści (Fot. 2). Teraz można obrócić lub wymienić ostrze. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie ostrza w prowadnicy. Aby złożyć nóż należy ułożyć górną połowę rękojeści i dokręcić śrubę. Przy pomocy suwaka należy regularnie sprawdzać czy mechanizm automatycznego chwiania ostrza działa poprawnie!

Ważne: Aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.

H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: Tolja ki a pengét, nyomja bele az anyagba, engedje el a pengekapcsolót és vágjon. (1. kép). Végigázat: Az automatikus pengevisszahúzó- szerkezet mindaddig hatástalan, amíg a pengekapcsolót kinyomva tartjuk. A kést a testétől kellő távolságbán és óvatosan használja!

Pengecseré: Lazítsa meg a nyél rögzítő csavarját (2. sz. ábra) és emelje le a ház felső lapját. Fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a pengét pontosan a csapokra helyezze. Illeszse vissza a ház fedelét, majd szorítsa meg a csavart. A pengekapcsoló többszöri kinyomásával ellenőrizze, hogy a pengevisszahúzó szerkezet zavartalanul működik-e.

Fontos: A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésektől.

CZ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: palcem na posunovací vysuňte čepeľ, vedťe ňez a pusťte posunovač (obr. 1).Dôležité: pokud držíte posunovač stlačený, není pružinové zatažení čepele funkční. Řez vedťe vždy směrem OD vašeho těla!

Výměna čepele: Odsroubujte rukojeť a odejměte její vrchní část (obr. 2). Otočte nebo vyměňte čepeľ. Ujistěte se, že je nová či otočená čepeľ vsazena přesně do uchytu. Opět držte oba díly rukojeti a ručně je zašroubujte. Vyzkoušejte posunovač a zkontrolujte, zda je automatický systém zpětného zatažení čepele plně funkční.

Důležité: Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od nečistot.

most care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : N'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'entreprenez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constituent ainsi un risque de blessure considérable. N'entrez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être

